



### Urząd Gminy Terespol

ul. Wojska Polskiego 47  
21-550 Terespol

tel. (083) 376 12 20  
fax (083) 376 12 29  
e-mail: info@terespol.ug.gov.pl



#### Szanowni Mieszkańcy!

Miniony rok w gminie to okres wyjątkowej pracy głównie w zakresie inwestycji drogowych. Na realizację zadań inwestycyjnych wydaliśmy 13.641.465 zł, co stanowi 46,6 % budżetu. Zakończony rok to okazja do krótkiego podsumowania.

Wójt Gminy Terespol

*Krzysztof Terespol*

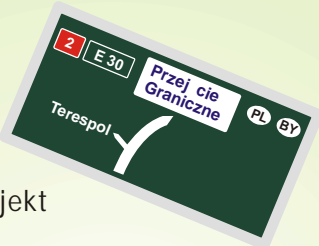
■>>>1

#### RUSZA MAŁY RUCH GRANICZNY

Zakończyły się negocjacje Polski z Białorusią w sprawie umowy o małym ruchu granicznym, projekt zaaprobowała Komisja Europejska.

Z informacji uzyskanych od Rzecznika MSZ wynika, iż podpisanie umowy zaplanowano na 12 lutego br., podczas wizyty Pana S. Martynowa, Ministra Spraw Zagranicznych Republiki Białorusi w Warszawie. Natomiast przeprowadzenie procedur ratyfikacyjnych i spełnienie pozostałych wymogów umożliwiających wejście w życie umowy zajmie dodatkowe 3-4 miesiące.

■>>>2



**X** VIII Sesja Rady Gminy Terespol miała miejsce w dniu 18 XII 2009 r. W Gminnym Ośrodku Kultury w Koroszczynie, której przewodniczył Pan Mieczysław Romaniuk.

■>>>3

#### WIELKI KONKURS ZJAZDÓW NARCIARSKICH



■>>>8

#### PODATKI I INNE OPŁATY W GMINIE

W tym numerze publikujemy stawki podatków i innych opłat, które obowiązują na terenie Gminy Terespol od 1 stycznia 2010 roku.

■>>>4



XVII prezentacja „Za kolędami Dziękujemy” ■>>>10

## NAJWAŻNIEJSZE ZREALIZOWANE ZADANIA INWESTYCYJNE I REMONTY W 2009 ROKU

### Budowa, przebudowa i remonty dróg gminnych.

1. Przebudowa drogi gminnej nr 000821L łączącej drogi krajowe nr 2 z portem PKP Małaszewicze - 5 478 461,32 zł brutto, z dofinansowaniem 2 647 500,00 zł, zrealizowana w ramach „Narodowego Programu Przebudowy Dróg Lokalnych 2008-2011”.
2. Przebudowa części drogi gminnej w Krzyczewie II etap o długości 0,659 km - 437 204,21 zł brutto, do 30.06.2010 r.
3. Przebudowa skrzyżowania drogi gminnej nr 000780L z drogą powiatową nr 1044 w Łęgach - 115 389,00 zł brutto.
4. Budowa ul. Ceglanej w Kobylanach etap I o długości 385,0 m z parkingiem przy boisku Orlik - 592 227,60 zł brutto.
5. Budowa zatoki parkingowej przy ul. Cichej w Kobylanach - 44 279,00 zł brutto.
6. Budowa zjazdów w miejscowości Kukuryki - 144 149,47 zł brutto.
7. Budowa zatoki autobusowej, chodnika i parkingu przy wietlicy w Łobaczewie Dużym - 107 622,25 zł brutto.
8. Budowa drogi na działce nr 941 w miejscowości Bohukały (droga do wietlicy) - 53 092,97 zł brutto.
9. Remont dróg na działkach nr 360 i 557 w Kobylanach - 56 274,49 zł.
10. Remont drogi gminnej nr 000792L w miejscowości Łobaczew Mały dł. 0,59 km, - 681 012,53 zł brutto, do 31.07.2010 r.
11. Remont drogi gminnej na działce nr 157 w Lebieńszewie o dł. 330,0 m - 28 761,68 zł.
12. Remont drogi przy przebiegu granicznym w miejscowości Polatyczki - 35 239,77 zł brutto.
13. Remont mostu w Polatyczkach - poprzez ustawienie barier energochłonnych - 11 260,60 zł brutto.
14. Remont przepustu dł. 8 m na drodze gminnej dz. nr 157 w miejscowości Lebieńszew - 9 876,39 zł.
15. Remont ul. Północnej w Małaszewiczach Dużych, na dł. 50 m - 16 266,25 zł.

### Budowa sieci wodno-kanalizacyjnych

1. Budowa sieci wodno-kanalizacyjnej w Kobylanach - 231 895,74 zł brutto.

### Budowa osiedla „Centrum Gminy” w Kobylanach

1. Budowa budynku administracyjnego Centrum Gminy - wykonanie projektu budynku, dróg dojazdowych z parkingiem, sieci wodociągowej, kanalizacyjnej, energetycznej - 186 600,00 zł brutto, do 24.03.2010 r.

### Remonty budynków

1. Remont budynku remizy - 30 798,46 zł i wietlicy w Łęgach - 60 952,51 zł.
2. Remont budynku remizy w Bohukałach - 37 139,80 zł.
3. Remont budynku socjalnego w Neplach, ul. Parkowa 14 - 89 605,49 zł brutto.
4. Rozbudowa i remont budynku wietlicy w Małaszewiczach Dużych 389 640,79 zł, dofinansowanie z Programu
5. Rozwoju Obszarów Wiejskich w wysokości 242 330,00 zł zakończenie w 2010 r.
6. Remont budynku wietlicy w Małaszewiczach Małych 443 680,83 zł, dofinansowanie z Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich w wysokości 272 754,61 zł, zakończenie w 2010 r.

### Infrastruktura o wiatowa i sportowo-rekreacyjna

1. Budowa kompleksu sportowego „Moje Boisko-Orlik 2012” w Kobylanach - 1 100 778,14 zł brutto, z dofinansowaniem 666 000,00 zł.
2. Rozbudowa Szkoły Podstawowej im. J.U. Niemcewicza wraz z wymianą dachu w Neplach 492 645,43 zł brutto.

### Budowa szerokopasmowej sieci bezprzewodowej

1. Budowa szerokopasmowej sieci bezprzewodowej z bezpłatnym dostępem do Internetu, gmina Terespol etap II 393 731,65 zł. Etap I - 427 087,40 zł zrealizowany był w latach 2007-2008 w ramach ZPORR 2006-2007 z dofinansowaniem 233 818,50 zł i 31 175,80 zł z Budżetu Państwa. Była to inwestycja o szczególnym znaczeniu dla mieszkańców umożliwiająca bezpłatny dostęp do Internetu na terenie gminy.

### Budowa oświetlenia wydzielonego

1. Wydzielone oświetlenie drogowe w Polatyczkach - 27 759,88 zł brutto.
2. Wydzielone oświetlenie drogowe w Łobaczewie Małym na ulicach Piłkarskiej, Sportowej, Spółdzielczej 146 217,00 zł brutto.
3. Wydzielone oświetlenie drogowe w Małaszewiczach Małych ul. Wspólna - 30 845,26 zł brutto.
4. Wydzielone oświetlenie drogowe w Kolonii Dobratycze - 12 337,86 zł brutto.
5. Wydzielone oświetlenie drogowe w Lebieńszewie - 52 435,60 zł brutto.





### Planowane inwestycje do realizacji w 2010 r.

1. Budowa sieci wodno-kanalizacyjnej w Małaszewiczach z rozbudow. oczyszczalni cieków w Koroszczynie na działkach o nr 986/4 i 986/5 oraz budowa kolektora ci nieniowego Kobylany-Koroszczyn - 8 818 209,21 zł, Wnioskowane dofinansowanie to 6 140 235,05 zł, w tym :
  - budowa kolektora sanitarnego Kobylany Koroszczyn - 502 780,99 zł (po przetargu 198 472,75 zł z nadzorem),
  - budowa sieci wod.-kan w Małaszewiczach 3 156 465,63 zł,
  - rozbudowa oczyszczalni cieków w Koroszczynie 5 158 962,59 zł (realizacja uwarunkowana jest otrzymaniem dofinansowania z Unii Europejskiej).
2. Przebudowa ulicy Kolejarzy w Małaszewiczach o warto ci 6 465 895,19 zł z dofinansowaniem 2 999 528,78 zł, z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach RPOWL 2007-2013.
3. Remonty wyznaczonych odcinków dróg gminnych na terenie gminy - 1 160 000,00 zł.
4. Budowa wydzielonego o wietlenia drogowego w Starzynie i Neplach - 250 000,00 zł.
5. Budowa przystanków i wiat przystankowych w Małaszewiczach Du ych, Małaszewiczach Małych, Kobylanach na drodze krajowej nr 2 i drogach wojewódzkich .
6. Poł czenie i podział działek na terenie Centrum Gminy Terespol 58 000,00 zł.
7. Remont budynku wietlicy w miejscowo ci Michalków 57 546,44 zł.
8. Remont budynku wietlicy wiejskiej w Łobaczewie Małym z zagospodarowaniem terenu 640 000,00 zł. Planowana realizacja w ramach PROW z dofinansowaniem 75 % kosztu netto.
9. Remont budynku wietlic w Bohukałach, Polatyczach, Lebiedziewie, Murawcu, Kuzawce 102 500,00 zł ( budowa kominków).
10. Budowa budynku administracyjnego Centrum Gminy w Kobylanach.
11. Budowa infrastruktury turystyczno-rekreacyjnej przy Nadbu a skim Szlaku Rowerowym w Kobylanach 620 000,00 zł, zako czenie w 2011 roku. Planowana realizacja w ramach PROW z dofinansowaniem 75 % kosztu netto.
12. Budowa infrastruktury sportowo rekreacyjnej przy Nadbu a skim Szlaku Rowerowym w Koroszczynie (boiska) 110 000,00 zł, planowana realizacja w ramach PROW LEADER z dofinansowaniem 75 % kwoty netto .
13. Tereny rekreacyjne i place zabaw przy wietlicach w Bohukałach, Krzyczewie, Neplach, Kukurykach, Samowiczach, Lechutach Du ych, Łobaczewie Du ym, Lebiedziewie, Małaszewiczach, Polatyczach, Murawcu 220 000,00 zł.
14. Remonty budynków komunalnych w Neplach, Krzyczewie 145 000,00.

■ A. Dymel

## RUSZA MAŁY RUCH GRANICZNY

Zgodnie z rozporz dzeniem UE, mieszkań cy przygranicznej strefy 30 kilometrów po obu stronach granic plus ka da miejscowo znajduj ca si w ramach danej gminy, która wychodzi

poza 30 km b d mogli si łatwiej porusza w wyznaczonym terenie ze specjalnymi kartami. Karty b d wydawane w konsulatach. Karta do przekraczania granicy w ramach

wydawana na 5 lat, za odpatnoci 20 euro - czyli tyle ile kosztuje najta sza wiza obowi zuj ca z Białorusi .

Jej posiadacz b dzie mógł wielokrotnie przekracza granic . Maksymalnie b dzie mógł przebywa zagranic przez sze miesi cyw roku. Maksymalny jednorazowy pobyt nie mo eby dłu szyni 30 dni.

Umowa ma pomóc łatwiej kontaktowa si mieszkań com czy rodzinom, które kiedy rozdzieliła granica pa stwowa, samorz dom, społeczno ciom lokalnym, organizacjom pozarz dowym. Ma to tak e o ywi przedsi biorczo , współprac transgraniczn .

Karta b dzie



Na terenie Południowego Podlasia umowa o małym ruchu granicznym może obejmować ponad 300 tys. osób mieszkających na terenie powiatu bialskiego ziemskiego i Białej Podlaskiej. Po drugiej stronie granicy obejmie ponad milion Białorusinów zamieszkających na terenie Brześcińskiego i obwodu brzeskiego, przyległego do granicy na wysokość powiatu bialskiego.

Sprawa ta była również dyskutowana podczas spotkania Wójty Gminy Terespol i Starosty Bialskiego z Merem Brześcińskim w ramach programu budowy ośrodka szkolenia strażaków w Brześciu. Był to również dobry moment, aby wrócić do tematu poruszanego już od ponad 10 lat tj. do koncepcji wprowadzenia ruchu pieszo z Terespolu do bramy terespolskiej Twierdzy Brześć. Spotkało się to z akceptacją naszego białoruskiego partnera i jest duża szansa, że rekonstrukcja tego mostu będzie możliwa. Wcześniej ten pomysł z pozytywnym skutkiem był dyskutowany z posłanką PO Leną Kolarską -

Bobiską podczas otwarcia jej biura poselskiego w Białej Podlaskiej. Władza tym Starosta bialski zaprosił przedstawicieli zainteresowanych samorządów i parlamentarzystów, aby ustalić zasady współpracy dla tej „starej” inicjatywy, przez wszystkie strony. Jednocześnie nie podkreślano konieczności przyspieszenia budowy nowego Mostu Warszawskiego, którego założenia projektowe uwzględniają ciąg pieszojezdny. Ustalono również, że sprawa ta zostanie skierowana do władz Lubelszczyzny w celu uzyskania jak najszybszego poparcia.



■ D. Wowczeniuk

## Z PRAC RADY GMINY

XXVII Sesja Rady Gminy Terespol miała miejsce 24 listopada 2009 roku w Gminnym Ośrodku Kultury w Koroszczyźnie, której przewodniczył Pan Mieczysław Romaniuk.

W pierwszej części posiedzenia odbyło się podsumowanie Gminnego Konkursu Plastycznego „Zapobiegajmy Porożom” zorganizowanego przez Wójta Gminy. Gratulacje i nagrody laureatom wręczyli Przewodniczący Rady Mieczysław Romaniuk, Wójt Gminy Krzysztof Iwaniuk oraz Komendant Gminny OSP Władysław Kowal.

Jednocześnie w trakcie posiedzenia odbyło się uroczyste powitanie Komendanta placówki Straży Granicznej w Bohukałach ppłk Ryszarda Marczyka oraz Zastępcy Komendanta SG Bohukały Pana Andrzeja Tarasiuka, którzy przedstawili szczegółową informację o roli i zadaniach Placówki Straży Granicznej.

Odbyła się również prezentacja sprężarki, znajdującego się na wyposażeniu Straży, który będzie wykorzystywany do właściwego zabezpieczenia granicy państwowej.

Podczas posiedzenia na podstawie art.5a ust.4 ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty została przedstawiona Radzie Gminy informacja o stanie realizacji zadań oświatowych w Gminie Terespol za rok szkolny 2008/2009 wraz z wynikami sprawdzianu i egzaminu gimnazjalnego.

W kolejnej części posiedzenia zostały podjęte następujące uchwały:

- w sprawie zatwierdzenia taryf za wodę pobieraną z urzędowego zbiorowego zaopatrzenia w wodę oraz zbiorowe odprowadzenie ścieków,
- w sprawie wyrażenia zgody na nieodpłatne nabycie z zasobów Agencji Nieruchomości Rolnych na rzecz Gminy Terespol

nieruchomości położonych w miejscowości Kobylany,

- w sprawie określenia wysokości stawek podatku od nieruchomości obowiązujących na terenie gminy Terespol w 2010 roku,
- w sprawie ustalenia wysokości stawek podatku od rodków transportowych w 2010 roku,
- w sprawie określenia zasad ustalania, poboru, terminów płatności i wysokości stawki opłaty miejscowej oraz zarządzenia poboru tej opłaty w drodze inkasa i wynagrodzenia za inkaso.

Zachcamy do zapoznania się z tekstami uchwał. Dostępne są w Biuletynie Informacji Publicznej Urzędu Gminy pod adresem [www.terespol.netbip.pl](http://www.terespol.netbip.pl) w zakładce Prawo lokalne, jak również na tablicy ogłoszeń w Urzędzie Gminy.

■ M. Szymańska

## PODATKI I INNE OPŁATY W GMINIE

Uchwały określające wysokość stawek podatkowych i opłat lokalnych są zamieszczone na stronie internetowej pod adresem [www.terespol.netbip.pl](http://www.terespol.netbip.pl) w zakładce Prawo lokalne.

### PODATEK OD NIERUCHOMOŚCI

#### 1) od gruntów:

- a/ związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej, bez względu na sposób zakwalifikowania w ewidencji gruntów i budynków 0,77 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni,
- b/ pod jeziorami, zajątych na zbiorniki wodne retencyjne lub elektrowni wodnych 4,04 zł od 1 ha powierzchni,
- c/ zajątych oraz przeznaczonych pod budownictwo mieszkaniowe 0,20 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni,
- d/ pozostałych, w tym zajątych na prowadzenie odpłatnej statutowej działalności po ytku publicznego przez organizacje po ytku publicznego 0,39 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni.

#### 2) od budynków lub ich części:

- a/ mieszkalnych 0,62 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej,
- b/ związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej oraz od budynków mieszkalnych lub ich części zajątych na prowadzenie działalności gospodarczej 20,51 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej,
- c/ zajątych na prowadzenie działalności gospodarczej w zakresie obrotu kwalifikowanym materiałem siewnym 9,57 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej,
- d/ zajątych na prowadzenie działalności gospodarczej w zakresie udzielania świadczeń zdrowotnych 4,16 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej,
- e/ od stodoł, budynków inwentarskich, które były związane z gospodarstwem rolnym a nie są zająte na prowadzenie działalności gospodarczej 3,40 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej,
- f/ od garaży i budynków gospodarskich wykorzystywanych dla potrzeb bytowych nie związanych z działalnością gospodarczą 3,72 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej,
- g/ pozostałych, w tym zajątych na prowadzenie odpłatnej statutowej działalności po ytku publicznego przez organizacje po ytku publicznego 6,88 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej.

#### 3) od budowli - 2 %

### PODATEK OD RODKÓW TRANSPORTOWYCH

#### 1) od samochodu ciarowego o dopuszczalnej masie całkowitej pojazdu:

- a) powyżej 3,5 tony do 5,5 tony włącznie - 400 zł
- b) powyżej 5,5 tony do 9 ton włącznie - 600 zł
- c) powyżej 9 ton i poniżej 12 ton - 900 zł

#### 2) od samochodu ciarowego o dopuszczalnej masie całkowitej pojazdu równej lub wyżej niż 12 ton, stawki podatku określone są w załączniku Nr 1 do uchwały;

#### 3) od ciłnika siodłowego lub balastowego przystosowanego do u ywania łącznie z naczepą lub przyczepą o dopuszczalnej masie całkowitej zespołu pojazdów od 3,5 tony i poniżej 12 ton - 1200 zł;

#### 4) od ciłnika siodłowego lub balastowego przystosowanego do u ywania łącznie z naczepą lub przyczepą o dopuszczalnej masie całkowitej zespołu pojazdów równej lub wyżej niż 12 ton, stawki podatku określone są w załączniku Nr 2 do uchwały;

#### 5) od przyczepy lub naczepy, które łącznie z pojazdem silnikowym posiadają dopuszczalną masę całkowitą od 7 ton i poniżej 12 ton, z wyjątkiem związanych wyłącznie z działalnością rolniczą prowadzoną przez podatnika podatku rolnego - 500 zł;

#### 6) od przyczepy lub naczepy, które łącznie z pojazdem silnikowym posiadają dopuszczalną masę całkowitą równą lub wyższą niż 12 ton, z wyjątkiem związanych wyłącznie z działalnością rolniczą prowadzoną przez podatnika podatku rolnego, stawki podatku określone są w załączniku Nr 3 do uchwały;

#### 7) od autobusu w zależności od liczby miejsc do siedzenia:

- a) mniejszej niż 30 miejsc - 900 zł
- b) równej lub wyższej niż 30 miejsc - 1650 zł.



**STAWKI PODATKU OD RODKÓW TRANSPORTOWYCH DLA SAMOCHODÓW CIĄGAROWYCH  
O DOPUSZCZALNEJ MASIE CAŁKOWITEJ RÓWNEJ LUB WYSZEJ NIŻ 12 TON**

Liczba osi i dopuszczalna masa całkowita (w tonach)		Minimalna stawka podatku (w złotych)	
nie mniej niż	mniej niż	oś jezdna (osie jezdne) z zawieszeniem pneumatycznym lub zawieszeniem uznanym za równoważne	inne systemy zawieszenia osi jezdnych
1	2	3	4
<b>Dwie osie</b>			
12	13	980	1000
13	14	1000	1020
14	15	1020	1040
15		1040	1420
<b>Trzy osie</b>			
12	17	1000	1010
17	19	1010	1030
19	21	1030	1050
21	23	1050	1180
23	25	1180	1740
25		1180	1740
<b>Cztery osie i więcej</b>			
12	25	1050	1060
25	27	1060	1210
27	29	1210	1820
29	31	1820	2680
31		1820	2680

**STAWKI PODATKU OD RODKÓW TRANSPORTOWYCH DLA CIĄGNIKÓW SIOŁOWYCH I BALASTOWYCH  
PRZYSTOSOWANYCH DO UŻYWKANIA ŁĄCZNIE Z NACZEPĄ LUB PRZYCZEPĄ O DOPUSZCZALNEJ MASIE CAŁKOWITEJ  
ZESPOŁU POJAZDÓW RÓWNEJ LUB WYSZEJ NIŻ 12 TON**

Liczba osi i dopuszczalna masa całkowita zespołu pojazdów: ciągnik siodłowy – naczepa, ciągnik balastowy + przyczepa (w tonach)		Minimalna stawka podatku (w złotych)	
nie mniej niż	mniej niż	oś jezdna (osie jezdne) z zawieszeniem pneumatycznym lub zawieszeniem uznanym za równoważne	inne systemy zawieszenia osi jezdnych
1	2	3	4
<b>Dwie osie</b>			
12	18	1540	1600
18	25	1550	1650
25	31	1560	1700
31		1700	2040
<b>Trzy osie</b>			
12	40	1740	2060
40		2060	2600

STAWKI PODATKU OD RODKÓW TRANSPORTOWYCH DLA PRZYZEP I NACZEP, KTÓRE Ł CZNIE Z POJAZDEM  
SILNIKOWYM POSIADAJ DOPUSZCZALN MAS CAŁKOWIT RÓWN LUB WY SZ NI 12 TON

Liczba osi i dopuszczalna masa całkowita zespołu pojazdów: naczepa/przyczepa + pojazd silnikowy (w tonach)		Minimalna stawka podatku (w złotych)	
nie mniej n ż	mniej n ż	Os jezdna (osie jezdne) z zawieszeniem pneumatycznym lub zawieszeniem uznanym za równoważne	inne systemy zawieszenia
1	2	3	4
		Jedna oś	
12	18	480	540
18	25	490	590
25		500	590
Dwie osie			
12	28	510	560
28	33	740	980
33	38	1400	1330
38		1410	1830
Trzy osie			
12	38	830	1250
38		1600	1900

OPŁATA MIEJSCOWA

Ustalona została wysoko opłaty miejscowej na terenie wsi Kobylany i Neple w wysokości 1,80 zł dziennie od osoby za ka dy dzień pobytu.

Opłata miejscowa jest pobierana od osób fizycznych przebywaj cych dłu ej ni jedn dob w celach turystycznych, wypoczynkowych lub szkoleniowych w miejscowo ciach Neple i Kobylany - za ka dy dzień pobytu.

PODATEK ROLNY

Rolnicy- 1 ha przeliczeniowy (równowarto 2,5 q yta)- 85,25 zł

Osoby posiadaj ce do 1 ha u ytków rolnych-1 ha fizyczny (równowarto 5 q yta)-170,50 zł

PODATEK LE SNY

1 ha fizyczny lasu- 30,039 zł

TARYFY DLA ZBIOROWEGO ZAOPATRZENIA W WOD I ZBIOROWEGO ODPROWADZANIA CIEKÓW

W zakresie zbiorowego zaopatrzenia w wod oraz zbiorowego odprowadzania cieków wyst puje jedna taryfowa grupa odbiorców- „wszyscy odbiorcy”.

a) za dostaw wody z wodoci gu gminnego:

Lp.	Grupy odbiorców	Cena/stawka bez podatku VAT	Cena/stawka z podatkiem VAT
1.	<b>Wszyscy odbiorcy</b>		
	1.Dostawa wody- cena w zł./1m <sup>3</sup>	2,25	2,41
	2.Opłata abonamentowa- stawka w zł./odbiorcę/miesiąc	1,94	2,08

B) za odprowadzenie cieków:

Lp.	Grupy odbiorców	Cena/stawka bez podatku VAT	Cena/stawka z podatkiem VAT
1.	<b>Wszyscy odbiorcy</b>		
	1.Za odprowadzone ścieki- cena w zł./1m <sup>3</sup>	<b>3,64</b>	<b>3,89</b>
	2.Opłata abonamentowa- stawka w zł./odbiorcę/miesiąc	<b>1,25</b>	<b>1,34</b>

## BUD ET GMINY TERESPOL NA 2010 ROK UCHWALONY

Istotnym punktem porządku obrad XXVIII Sesji Rady Gminy Terespol było podjęcie uchwały w sprawie uchwalenia budżetu gminy na 2010 rok do którego Radni Gminy nie wnieśli uwag. Budżet Gminy na 2010 r. został uchwalony jednogłośnie.

Dochody budżetu gminy określone zostały łącznie w wysokości 23.966.801,00 zł, z tego dochody budżetu w kwocie 18.554.907,72 zł i dochody majątkowe w kwocie 5.411.893,28 zł natomiast łączna kwota planowanych wydatków budżetu gminy została określona w wysokości 32.849.232,00 zł, z tego

wydatki budżetu w kwocie 15.708.909,00 zł i wydatki majątkowe w kwocie 17.140.323,00 zł.

Pełny tekst uchwalonego budżetu gminy na 2010 r. znajduje się pod adresem podanym poniżej.

Podczas posiedzenia Radni Gminy Terespol podjęli również uchwały:

- w sprawie zmian w budżecie gminy na rok 2009.
- w sprawie ustalenia przebiegu istniejącej drogi gminnej nr 100817L na terenie Kobylan i Małaszewicz.

- w sprawie przyjęcia dla Gminy Terespol Gminnego Programu Profilaktyki i Rozwijania Problemów Alkoholowych, Narkomanii oraz Przemocy w Rodzinie i Wykluczenia Społecznego na 2010 rok.

Zachcamy do zapoznania się z tekstami uchwał dostępnymi w Biuletynie Informacji Publicznej Urzędu Gminy Terespol pod adresem [www.terespol.netbip.pl](http://www.terespol.netbip.pl) w zakładce Prawo lokalne, jak również na tablicy ogłoszeń Urzędu Gminy

■ M. Szymańska

## MODERNIZACJA ODCINKA ZAKOŃCZONA

21 stycznia br. w Chotyłowie woj. lubelskie, odbyła się uroczystość zakończenia modernizacji linii kolejowej na odcinku Biała Podlaska - Terespol (Lot D).

Wartość wykonanych prac wyniosła 105,3 mln euro brutto.



Przebiegała od lewej: Stefan Dziedziul PRKII S.A. Wrocław, Wiesław Panasiuk wójt gminy Biała Podlaska, Paweł Dziwisz członek zarządu PKP Polskie Linie Kolejowe S.A., Krzysztof Iwaniuk wójt gminy Terespol.

W ramach trwających 28 miesięcy robót zrealizowano:

- wymianę 52 km torów wraz podtorzem i odwodnieniami,
- wymianę 50 km sieci trakcyjnej i konstrukcji wsporczych,
- modernizację stacji Chotyłów wraz z budową przejazdu pod torami,
- przebudowę czterech przystanków osobowych w miejscowościach: Ogrodniki, Perkowice, Dobrynka i Kobylany,
- przebudowę nawierzchni 11 przejazdów kolejowych (w tym dwa zlikwidowano),
- przebudowę 9 mostów i 11 mniejszych obiektów inżynierskich (przepustów),
- budowę kilku kilometrów dróg kołowych równoległych z liniami kolejowymi, służących m.in. lokalnym mieszkańcom.

Ponadto unowocześniono urządzenia sterowania ruchem kolejowym, urządzenia sieci teletechnicznej, przebudowano linie potrzebne nietrakcyjne służące m.in. oświetleniu peronów i zasilaniu urządzeń na przejazdach kolejowych. W ten sposób zakończono etap I modernizacji części torowej linii E-20 na odcinku Siedlce Terespol o długości 121 km stanowicej część II Paneuropejskiego korytarza Wschód Zachód łączącego Berlin i Moskwę.

■>>>



Efekt modernizacji jest:

- likwidacja ponad 40 ograniczeń prędkości
- zmniejszenie kosztów eksploatacji i utrzymania linii kolejowej,
- poprawa bezpieczeństwa na przejazdach kolejowych,
- umożliwienie jazdy pociągów pasażerskim z prędkością 160 km/h i towarowym 120 km/h,
- skrócenie czasu przejazdu na odcinku z Siedlec do Terespolu o ok. 40 minut
- ograniczenie hałasu i drgań,
- zmniejszenie oddziaływania linii kolejowej na środowisko naturalne, w szczególności na migrację małych zwierząt.

Zadanie zostało zrealizowane w ramach kontraktu ISPA/FS 2001/PL/P/PT/012-04 Lot D Biała Podlaska - Terespol przez konsorcjum firm:

- Przedsiębiorstwo Robót Kolejowych i Inżynierskich S.A. z siedzibą we Wrocławiu (lider),
- Przedsiębiorstwo Robót Komunikacyjnych 7 S.A.
- Przedsiębiorstwo Robót Komunikacyjnych w Krakowie - Torpol sp. z o.o.

- Dolnośląskie Przedsiębiorstwo Napraw Infrastruktury Komunikacyjnej DOLKOM sp. z o.o.
- Pomorskie Przedsiębiorstwo Mechaniczno-Torowe sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo „AGAT” S.A.

Etap II inwestycji przewiduje m.in. modernizację stacji Siedlce, Łuków, Miedzyrzecz Podlaski (w pełnym zakresie robót) oraz dalszą wymianę systemów sterowania ruchem kolejowym i urządzeń telekomunikacyjnych. Rozpoczęcie prac w ramach drugiego etapu przewidywane jest na IV kwartał 2010 r.

Całkowity koszt projektu Nr ISPA/FS 2001/PL/16/P/PT/012 „Modernizacja linii kolejowej E20 na odcinku Siedlce Terespol, Etap I” wynosi 263,5 mln euro. Koszty kwalifikowane wynoszą 211,2 mln euro, w tym: grant ISPA/FS 158,4 mln euro, budżet państwa 52,8 mln euro.

■ Informacja prasowa wytworzona przez  
Centrum Realizacji Inwestycji  
PKP Polskie Linie Kolejowe S.A.

## ZIMOWE SZALEŃSTWO NA WYCIĘGU W KOBYLANACH



W dniu 24.01.2010 na terenie wyciągu narciarskiego w Kobylanach odbył się Wielki Konkurs Zjazdów Narciarskich zorganizowany przez Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie. Pomimo silnego mrozu nie zabrakło chętnych pragnących zmierzyć się w zimowych zmaganiach. Dowodzić, że z roku na rok sporty zimowe cieszą się coraz większą popularnością.

Do udziału w konkursie zgłosiło się ponad trzydziestu zawodników z których najmłodszy liczył 4 lata, a najstarszy lat 55.

Konkurencje rozgrywane były w pięciu kategoriach wiekowych: I-dzieci do lat 6, II-dzieci z klas 1-3, III-dzieci z klas 4-6, IV-młodzież gimnazjalna, V-kategoria open.

Podczas zjazdów brany był pod uwagę czas pokonania slalomu ustawionego na stoku.

■>>>



Zwycięzcy otrzymali nagrody rzeczowe i puchary ufundowane przez Wójta gminy Terespol oraz karnety na wyciąg narciarski ufundowane przez prezesa spółki Eko - Bug w Kobylanach. Natomiast wszyscy uczestnicy zjazdów mogli skorzystać z posiłku regeneracyjnego ufundowanego przez firmę „Bard” z Kobylan.

Miłośnicy sportów zimowych mogą korzystać z wyciągu w następujących godzinach:

**PONIEDZIAŁEK - PIĄTEK:**

16.00-21.00

**SOBOTA I NIEDZIELA:**

12.00 - 21.00

Dodatkowo atrakcją terenu rekreacyjnego, gdzie znajduje się wyciąg jest uruchomienie w tym roku lodowiska.

Nazwa kategorii	Miejsce	Imię i nazwisko zawodnika
<b>Dzieci do lat 6:</b>	I	Daniluk Janek
	II	Benich Marcin
	III	Matejek Bartłomiej
<b>Dzieci z klas 1-3:</b>	I	Daniluk Albert
	II	Kurowski Szymon
	III	Leszcz Luiza
<b>Dzieci z klas 4-6:</b>	I	Zadrożny Kamil
	II	Mikołajczuk Mateusz
	III	Jowik Dawid
<b>Młodzież gimnazjalna:</b>	I	Tymoszek Wojciech
	II	Iwaniuk Dominika
	III	Nowowiejski Andrzej
<b>Kategoria open:</b>	I	Daniluk Marcin
	II	Kudan Michał
	III	Piątek Waldemar

■ K. Gójski

## STRATA PO ARNA W OCZACH DZIECI



Moment wręczenia nagród dla laureatów w I grupie wiekowej.

24 listopada 2009 podczas posiedzenia Rady Gminy odbyło się podsumowanie Gminnego Konkursu Plastycznego „Zapobiegajmy Pożarom” zorganizowanego przez Wójta Gminy. Gratulacje i nagrody laureatom wręczyli Przewodniczący Rady Miechysław Romaniuk, Wójt Gminy Krzysztof Iwaniuk oraz Komendant Gminny OSP Władysław Kowal.

Z tej okazji w Gminnym Ośrodku Kultury została zorganizowana wystawa wszystkich prac nagrodzonych zarówno w etapie szkolnym oraz gminnym.

Konkurs jest organizowany co roku, jego celem jest zainteresowanie dzieci, młodzieży i twórców nieprofesjonalnych ochroną przeciwpożarową, tradycją i wyciem strażackich rodowisk oraz rozwój uzdolnień plastycznych. Zgodnie z regulaminem do konkursu zostały zaproszone dzieci i młodzież z terenu gminy Terespol podzieleni na następujące grupy wiekowe: I grupa przedszkolna; II grupa (klasy I - III) - szkoła podstawowa; III grupa (klasy IV-VI) - szkoła podstawowa; IV grupa (klasy I - III) - gimnazjum; V grupa - szkoły ponadgimnazjalne.

Pierwszym etapem był etap szkolny, który został rozstrzygnięty do 31 października 2009 r. Na tym etapie konkursu eliminacjami kierowała Komisja Szkolna powołana przez Dyrektora szkoły.

■>>>



Do jej zada nale ało m.in. ogłoszenie konkursu w szkołach, zapewnienie rodków materialnych i rzeczowych do zorganizowania i przeprowadzenia eliminacji na etapie szkolnym, ustalenie terminu eliminacji w ramach czasu okre lonego w regulaminie, ocena prac pod wzgl dem zgodno ci z tematyk konkursu oraz zastosowania techniki plastycznej (do wyboru: rysunek, grafika, malarstwo, tkactwo, rze ba, metaloplastyka, itp.), wyłonienie finalistów i przesłanie wyników wraz z pracami do Gminnej Komisji Konkursowej.

Ogółem do Gminnej Komisji wpłyn ło 30 prac wykonanych przez dzieci ze szkół: im. K. Makuszy skiego w Małaszewiczach, im. Orła Białego w Kobylanach, w Neplach oraz z koła plastycznego działaj cego przy Gminnym O rodku Kultury w Koroszczynie. W IV i V grupie okazało si e nie ma ch tnych do udziału w Konkursie, gdy nie wpłyn ła ani jedna praca.

18 listopada 2009r. Gminna Komisja w składzie: Przewodnicz cy Komisji - Wowczeniuk Danuta, Członkowie Komisji: Andrzejuk Marzena, Kowal Władysław, Bielecka Katarzyna po obejrzeniu i ocenieniu 30 prac plastycznych postanowiła przyzna nast puj ce miejsca:

W kategorii klas „0”		
I	Opolska Julia	Zespół Szkół im. Kornela Makuszyńskiego w Małaszewiczach
II	Stawski Mateusz	Zespół Szkół im. Kornela Makuszyńskiego w Małaszewiczach
III	Sawczuk Oliwia	Szkoła Podstawowa im. J.U. Niemcewicza w Neplach
W kategorii szkół podstawowych klasy I-III		
I	Opolska Aleksandra	Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie
II	Juchimiuk Katarzyna	Szkoła Podstawowa im. J.U. Niemcewicza w Neplach
III	Walencik Aleksandra	Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie
W kategorii szkół podstawowych klasy IV-VI		
I	Kępka Anna	Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie
II	Kłos Patrycja	Zespół Szkół im. Kornela Makuszyńskiego w Małaszewiczach
III	Własiuk Patrycja	Zespół Szkół im. Orła Białego w Kobylanach

Wyłonione prace zostały przekazane do Biura Terenowego ZOSP RP w Białej Podlaskiej i wzię ły udział w eliminacjach powiatowych. Serdecznie zach camy do szerszego udziału w tego typu konkursach.

■ D. Wowczeniuk

## AKCJA BO ONARODZENIOWA



16 stycznia 2010 roku po raz jedenasty przedstawiciele Ko cioła Zielono wi tkowego zorganizowali w tecz n akcje Bo onarodzeniow . Do Gminnego O rodka Kultury w Koroszczynie zaproszono ok. 250 dzieci z terenu gminy Terespol dla których przygotowane zostały noworoczne paczki. Oprócz tego zaprezentowane zostało przedstawienie i film o tematyce bo onarodzeniowej. Dodatkowymi atrakcjami była bogata oprawa muzyczna wydarzenia.

W akcji pomagali członkowie stowarzyszenia Royal Rangers organizacji odwołuj cej si do działalno ci w duchu skautingu.

■ K. Gójski

## XVII prezentacje „Za kol d Dzi kujemy”

Zespół Ta ca Ludowego „Obertas” działaj cy przy Gminnym O rodku Kultury w Koroszczynie reprezentował gmin Terespol w XVII prezentacjach „Za kol d dzi kujemy”, które odbyły si w Konstantynowie w dniu 31.stycznia 2010r.

Zespół wykonał trzy pastorałki „Id , id kol dnicy” , „Dnia jednego o północy”, „Pa li pasterze woły”. Kolorowe, pomysłowe stroje typowych postaci kol dnich: diabła, aniołów pasterzy, w. Rodziny, trzech króli, oraz ywiolowe wykonanie przedstawianych utworów wzbudziły gor cy aplauz zebranych widzów.



■ K. Gójski



## ZAPRASZAMY DO UDZIAŁU W KONKURSIE FOTOGRAFICZNYM PN.: „ZIMA W OBIEKTYWIE”

Celem konkursu jest zebranie atrakcyjnego materiału fotograficznego z terenu Gminy Terespol do wykorzystania w promocji Gminy Terespol, dla popularyzacji turystycznych atrakcji gminy, jak również odkrywania ukrytych talentów oraz rozpowszechnienia fotografii wśród dzieci, młodzieży i dorosłych. Zdjęcia będą wykorzystane w materiałach i publikacjach promocyjnych gminy.

Konkurs ma charakter otwarty i mogą w nim wziąć udział wszystkie osoby zamieszkałe na terenie Gminy Terespol. Osoby niepełnoletnie mogą wziąć udział w Konkursie za zgodą rodziców lub przedstawicieli ustawowych.

Płyty CD lub DVD wraz z nagraniem zdjęć i zgłoszeniem należy przesłać w kopercie z dopiskiem Konkurs Fotograficzny „Zima w obiektywie” na adres:

Urząd Gminy Terespol  
Ul. Wojska Polskiego 47  
21-550 Terespol

lub złożyć osobiście w siedzibie Urzędu Gminy Terespol,  
w pokoju nr 1 do dnia 25.02.2010 r. - liczy się data wpływu.  
Regulamin konkursu dostępny jest na stronie UG

[www.terespol.ug.gov.pl](http://www.terespol.ug.gov.pl)

lub w Urzędzie Gminy Terespol w pok. Nr 12,  
osoba odpowiedzialna jest  
p. Danuta Wowczeniuk 083 376 12 27.



## KOBIETO, OBRÓĆ SIĘ SAMĄ ZAŁOŻENIA PROGRAMU

Celem projektu jest uświadomienie kobietom, że istnieje realna możliwość skutecznej obrony w sytuacji zagrożenia. Odpowiednia reakcja na niespodziewany atak może uratować zdrowie, a czasem nawet życie. Podczas trwania projektu zostanie przedstawiony i przeprowadzony cykl szkoleń samoobrony dla wszystkich kobiet chcących zważyć pewno siebie i swoje bezpieczeństwo na ulicy. Uczestnicy kursu poznają podstawowe praktyczne umiejętności obrony przed atakiem silniejszego napastnika. Przewidziany w programie szkolenia zestaw podstawowych trików i chwytów jest w stanie do szybko opanować przeciętnie sprawna kobieta. Poza tym podczas szkolenia zostaną przedstawione podstawy prawnej obrony koniecznej, wprowadzenie dotyczące anatomii i fizjologii z uwzględnieniem budowy i funkcjonowania układu ruchu oraz układu nerwowego. Odbędzie się także spotkanie ze specjalistą poruszającym psychologiczne aspekty napadów, zachowanie w takich zdarzeniach oraz praktyczne zajęcia z udzielania pierwszej pomocy, które poprowadzi wykwalifikowany ratownik medyczny.

### CZAS TRWANIA KURSU:

Przewidziany czas trwania kursu: 3 miesiące, spotkania 2 x w tygodniu po 2 godz. razem 72 godz.

### INSTRUKTORZY:

Pracownik Policji w Terespolu 1 osoba  
(Grzegorz Pietrusik)

Instruktorzy samoobrony 1 osoba  
(Karol Gójski)

Ratownik medyczny 1 osoba  
(Wiesław Chwesiuk)

Psycholog 1 osoba (Bogusława Fedoruk)

### UCZESTNICY:

W programie uczestniczyć może każda chętna kobieta.

Pierwsze miejsce w uczestnictwie mają kobiety z gminy Terespol.

Zajęcia prowadzone w grupach 20 osobowych

Osoby niepełnoletnie mogą wziąć udział w szkoleniu pod warunkiem pisemnej zgody rodziców.

### UDZIAŁ W SZKOLENIU JEST BEZPŁATNY

### MIEJSCE:

GINNY O RODEK KULTURY  
W KOROSZCZYNIE - w godz. 18.00 - 20.00